

**ФГБОУ ВО Литературный институт имени А.М. Горького**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО дисциплине  
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»  
(английский, французский, немецкий)**

Кафедра иностранных языков

Москва 2017

## 1. ВВЕДЕНИЕ (пояснительная записка)

Самостоятельные занятия осуществляются параллельно практическим.

Для изучения данной дисциплины необходимы творческая состоятельность студента, стремление к беглому владению иностранным языком (курс проводится на иностранном языке), владение продвинутыми практическими речевыми навыками, а также соответствующими навыками чтения и письма на иностранном языке. Дисциплина тесно связана с языковой, литературно-исторической, литературно-теоретической и общекультурной подготовкой студентов.

Выпускник, освоивший программу специалитета, должен обладать следующими компетенциями:

Коды компетенций	Результаты освоения ООП (содержание компетенций)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОК-4	способностью к социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, демонстрируя уважение к историческому наследию и культурным традициям, толерантностью к другой культуре, способностью создавать в коллективе отношения сотрудничества, владением методами конструктивного разрешения конфликтных ситуаций;	<b>знать:</b> - основы коммуникации (в том числе, профессиональной) на русском языке; основы межкультурной коммуникации на иностранном языке; <b>уметь:</b> - выстраивать общение с коллегами по переводческой деятельности и социальными партнерами на принципах толерантности, диалога и сотрудничества; <b>владеть:</b> - навыками оценки результативности реализации принципов толерантности, диалога и сотрудничества в общественной и профессиональной деятельности
ОК-5	владением культурой мышления, способностью к обобщению, анализу, критическому осмыслению, систематизации, программированию, постановке целей и выбору путей их достижения, умением анализировать логику рассуждений и высказываний;	<b>знать:</b> - основные формы межличностного общения; правила культуры поведения в процессе межличностного общения; <b>уметь:</b> - определять и позиционировать социальную значимость профессиональной деятельности литературного работника, переводчика художественной литературы в современном информационном контексте; <b>владеть:</b> - мотивацией к осуществлению литературной и переводческой деятельности

<p><b>ОК-6</b></p>	<p>способностью самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для приобретения новых знаний и умений, в том числе в новых областях, непосредственно не связанных со сферой деятельности, развития социальных и профессиональных компетенций;</p>	<p><b>знать:-</b> основные принципы ведения диалога и дискуссии с зарубежными коллегами во время работы над совместным литературным проектом и в переводческом семинаре;  <b>уметь:</b> - формировать и поддерживать мотивацию к развитию и улучшению качественных показателей собственной профессиональной деятельности;  <b>владеть:</b> - опытом использования источников информации для решения коммуникативных задач</p>
<p><b>ПК-1</b></p>	<p>четким осознанием литературного творчества как словесного искусства, обладающего неисчерпаемыми идеологическими и эстетическими ресурсами, а потому играющего важнейшую роль в жизни и развитии человеческого общества, его мировоззрения и культуры;</p>	<p><b>знать:-</b> технологию построения профессиональной коммуникации со всеми участниками литературной и переводческой деятельности для решения профессиональных задач;  <b>уметь:</b> - логически и связанно мыслить, компоновать и систематизировать материал для выражения своих мыслей; - использовать совокупность лингвистических знаний, включающих основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей и стилей для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на иностранном языке;  - оценивать собственную устную и письменную речь;  - создавать публичное монологическое высказывание на определенную тему;  <b>владеть:</b>  - навыками литературной и деловой письменной и устной речи на русском и иностранном языках;  - некоторыми терминами научной речи;  - технологиями организации и оценки профессиональной коммуникации с коллегами по литературной и переводческой деятельности</p>

<b>ПК-35</b>	способностью и готовностью к социальному взаимодействию с обществом, общностью, коллективом, семьей, друзьями, партнерами, к сотрудничеству и разрешению конфликтов; к толерантности, уважению и принятию другого мнения, культуры, опыта; социальной мобильности;	<b>знать:</b> - основы коммуникации <b>уметь:</b> – общаться на разных социальных уровнях; <b>владеть:</b> – речевым этикетом с целью общения на разных социальных уровнях
<b>ПК-36</b>	способностью и готовностью к осуществлению учебной (преподавательской ) работы в организациях, осуществляющих образовательную деятельность;	<b>знать:</b> - основные методики преподавания иностранного языка; <b>уметь:</b> - применять современные методики обучения иностранному языку в организациях, занимающихся образовательной деятельностью; <b>владеть:</b> - основными приёмами обучения иностранному языку в организациях, занимающихся образовательной деятельностью
<b>ПСК -1. 13</b>	владением одним из иностранных языков как средством делового общения;	<b>знать:-</b> один из иностранных языков для осуществления общения в целях профессиональной деятельности; <b>уметь:</b> – общаться на иностранном языке для осуществления профессиональной деятельности; <b>владеть:-</b> иностранным языком в объеме, необходимом для осуществления профессиональной деятельности

### Цели и задачи дисциплины «Иностранный язык»

**Целью** дисциплины является дальнейшее совершенствование профессионально-коммуникативной и межкультурной коммуникативной компетенций как способности специалиста - литературного работника, переводчика художественной литературы выявлять и моделировать различные тактики получения, переработки и передачи информации, то есть использовать иностранный язык в качестве составной части профессии литературного работника и литературного работника, переводчика художественной литературы. Приобретение студентами вышеперечисленных компетенций позволит им использовать иностранный язык практически как в профессиональной (производственной и научной) деятельности, так и для целей самообразования.

#### Задачи дисциплины:

1) повышение уровня общей гуманитарной культуры студентов; дальнейшее совершенствование профессионально-коммуникативной компетенции в плане эффективного использования знания (филологического и экстралингвистического) иностранного языка для перевода художественных текстов и восприятия звучащих образцов в сопровождении аудио- и видеоряда с точки зрения особенностей развития британского, американского, немецкого и французского литературных процессов; получение, переработка и передача информации, то

есть использование иностранного языка в качестве составной части профессии литературного работника, разъяснение роли иностранного языка с точки зрения развития языковой, коммуникативной и культурной компетенций;

- 2) осознание значения владения иностранным языком для литературного работника и литературного работника, переводчика художественной литературы в мировом литературном процессе;
- 3) расширение и систематизация знаний и навыков в области иностранного языка (с последующей их детальной отработкой на конкретном художественном текстовом материале на практических занятиях);
- 4) развитие умений системного видения поэтических и прозаических форм, ознакомление с подлинными образцами произведений зарубежных писателей;
- 5) стимулирование творческой и аналитической фантазии будущих литературных работников и литературных работников, переводчиков художественной литературы. помощь в создании собственных художественных произведений небольшого объема на иностранном языке;
- 6) формирование базы социокультурных, лингвострановедческих, страноведческих представлений о лучших образцах британской, американской, немецкой и французской художественных литератур в плане теории и истории литературы, а также концептуальных подходов к деятельности литературного работника;
- 7) осознание важности владения иностранным языком для литературного работника в мировом литературном процессе; развитие умений лингвокультурологического анализа текста, в том числе на основе аудирования; потребность извлекать социокультурную и страноведческую информацию;
- 8) развитие умений и навыков ведения дискуссии на иностранном языке о специфических особенностях искусства создания художественного произведения;
- 9) ознакомление с основными жанрами в современных литературах Великобритании, США, Германии и Франции;
- 10) формирование умений критического и контекстуального мышления, способности обобщать, систематизировать, анализировать, проводить аналогии, различать общее и частное, в том числе в контексте межкультурной коммуникации при работе над художественными произведениями, отобранными для перевода на русский язык;
- 11) стимулирование творческой и аналитической фантазии будущих литературных работников и литературных работников, переводчиков художественной литературы для приобретения страноведческих фоновых знаний на материале оригинальных текстов различных функциональных стилей на иностранном языке;
- 12) повышение собственного профессионально-коммуникативного мастерства; помощь в создании на иностранном языке собственных художественных произведений небольшого объема.

## **2. Содержание курса «Иностранный язык»**

### **2.1. РАЗДЕЛ I. РАЗВИТИЕ УМЕНИЙ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБЩЕНИЯ В РАЗНЫХ СФЕРАХ И СИТУАЦИЯХ**

Конечные требования к содержанию дисциплины «Иностранный язык»: **наличие языковой, коммуникативной и культурной компетенций**, достаточных для дальнейшей учебной

деятельности, чтения зарубежной литературы в оригинале, создания собственных произведений на иностранном языке и изучения зарубежного опыта в литературоведении, литературной критике и художественном переводе.

### **Чтение**

- поиск новой информации;– работа с текстами из учебной, страноведческой, научно-популярной и художественной литературы;

– владение всеми видами чтения адаптированной литературы, в том числе:

а) ознакомительным чтением со скоростью 150 слов/мин (английский язык и 110 слов/мин (немецкий и французский язык)) без словаря; количество неизвестных слов, относящихся к потенциальному словарю, не превышает 2–3% по отношению к общему количеству слов в тексте;

б) изучающим чтением – количество неизвестных слов не превышает 5–6% по отношению к общему количеству слов в тексте; допускается использование словаря.

### **Говорение и аудирование**

Устный обмен информацией:

– устные контакты в ситуациях повседневного общения;– обсуждение проблем страноведческого, литературоведческого и переводческого характера;

– участие в диалоге по содержанию текста;

– владение речевым этикетом повседневного общения (знакомство, представление, установление и поддержание контакта, запрос и сообщение информации, побуждение к действию, выражение просьбы, согласия/ несогласия с мнением собеседника/ автора, завершение беседы);

– сообщение информации (подготовленное монологическое высказывание) в рамках страноведческой, литературоведческой и литературно-критической тематики (в объеме не менее 10–12 фраз за 3 мин. (нормальный средний темп речи));

– понимание монологического высказывания в рамках указанных сфер и ситуаций общения длительностью до 3-х минут звучания (10–12 фраз в нормальном среднем темпе речи).

### **Письмо**

Письменный обмен информацией:

– записи, выписки;

– фиксация информации, получаемой при чтении текста;

– письменная реализация коммуникативных намерений (запрос сведений/данных, информирование, предложение, побуждение к действию, выражение просьбы, согласия/несогласия, отказа, извинения, благодарности).

## **2.2. РАЗДЕЛ II. ФОРМИРОВАНИЕ И СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ЯЗЫКОВЫХ НАВЫКОВ**

### **А. Фонетика**

– совершенствование слухопроизносительных навыков, приобретенных в средней школе;

– совершенствование навыков чтения про себя;

– развитие навыка обращенного чтения (вслух).

### **Б. Лексика**

– коррекция и развитие лексических навыков (объем лексического минимума – 4000 единиц);

– развитие рецептивных и продуктивных навыков словообразования;

### 3. ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН.

Тематика дидактических материалов для обучения различным видам речевой деятельности: повседневно-бытовая, страноведческая, научно-популярная, общенаучная, деловая.

#### АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

##### I. Структура простого предложения

- 1) Формальные признаки подлежащего: позиция в предложении (повествовательном, вопросительном); обороты *there is, there are*; личные местоимения в именительном падеже (*I, he, she, they, we*).
- 2) Формальные признаки сказуемого: позиция в предложении (повествовательном, вопросительном); окончание смыслового глагола в 3 лице единственного числа *-s* и суффикс *-ed*, строевые слова; вспомогательные глаголы (*be, have, do, will/shall*), модальные глаголы (*can, may/might, must*) и утратившие полнозначность глаголы (*get, grow, become, make* и др.); состав: а) однокомпонентного сказуемого (смысловый глагол); б) многокомпонентного сказуемого (строевое слово – вспомогательные, связочные и утратившие полнозначность глаголы в сочетании с инфинитивом/причастием/именной (предложной) группой/прилагательным).
- 3) Формальные признаки второстепенных членов предложения: позиция (перед группой подлежащего/после подлежащего и сказуемого); предлоги в именной группе личные местоимения в косвенном падеже.
- 4) Строевые слова – средства связи между элементами предложения: *but, and, as... as, so... as, either... or, neither... nor, both... and* и др.

##### II. Структура сложноподчиненного предложения

- 1) Формальные признаки: строевые слова – союзы, союзные слова, относительные местоимения.
- 2) Бессоюзные предложения.  
Структурные типы предложения:  
вопросительное (с вопросительным словом/оборотом, без вопросительного слова / оборота), повествовательное (утвердительное, отрицательное), побудительное; простое, сложносочиненное, сложноподчиненное.

##### III. Грамматические формы и конструкции, обозначающие:

- 1) предмет / лицо / явление – субъект действия – существительное в единственном / множественном числе с детерминативом (артикль, указательное/ притяжательное местоимение, местоимение-прилагательное, существительное в притяжательном падеже, числительное); безличное местоимение *it* (в составе конструкции *it is cold/ necessary*); конструкция *there is/there are*.
- 2) действие / процесс / состояние: глаголы полнозначные (переходные / непереходные) и связочные в *Present/Past Indefinite Active/Passive, Present Perfect Active/Passive*; конструкция *to be going, to do smth* для выражения будущего.
- 3) побуждение к действию/просьба – глагол в повелительной форме; конструкции с *let* (*let us do it, let me do it, let him do it*).
- 4) долженствование / необходимость / желательность / возможность действия – модальные глаголы (*must, can, may; have, be*).
- 5) объект действия – существительное в единственном / множественном числе (без предлога / с предлогом); личные местоимения в косвенном падеже; местоимения *something, somebody, anything, nothing* и др.
- 6) место / время / характер действия – существительное с предлогом; наречие; придаточное предложение (места, времени).
- 7) причинно-следственные и условные отношения – придаточное предложение (причины, следствия, условия).

- 8) цель действия – глаголы в неопределенной форме.
- 9) признак / свойство / качество явления / предмета / лица – прилагательное; существительное с предлогом; существительное в притяжательном падеже; определительное придаточное предложение (союзное, бессоюзное).

## **НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

### **I. Структура простого предложения**

- 1) Формальные признаки подлежащего: позиция в предложении (повествовательном, вопросительном); местоимения *man, er, sie, es, wir*; строевые слова – детерминативы существительного (артикли и их заменители – указательные и притяжательные местоимения) в именительном падеже; состав: существительное с левым определением.
- 2) Формальные признаки сказуемого: позиция в предложении (повествовательном, вопросительном); окончание смыслового глагола в 3 лице единственного и множественного числа: *-t, -en*; суффикс *-te*, строевые слова: вспомогательные глаголы (*haben, sein, werden*), модальные глаголы (*müssen, sollen, können, dürfen, wollen, mögen, lassen*) и утратившие однозначность глаголы (*bringen, gehen, kommen* и др.); состав: а) однокомпонентного сказуемого (смысловый глагол) и б) многокомпонентного сказуемого – строевое слово (вспомогательные, модальные и утратившие однозначность глаголы) в сочетании с инфинитивом / причастием II / именной (предложной) группой / прилагательным.
- 3) Формальные признаки второстепенных членов предложения: позиция (перед сказуемым – спрягаемой частью / после сказуемого и подлежащего); предлоги в именной группе; артикли и их детерминативы в косвенных падежах; личные местоимения в косвенных падежах.
- 4) Строевые слова – средства связи между элементами предложения: *und, oder, aber, weder... noch, entweder... oder, sowohl... als auch, nicht nur... sondern auch*.

### **II. Структура сложноподчиненного предложения.**

#### **I. Структурные типы предложения:**

вопросительное (с вопросительным словом / без вопросительного слова), повествовательное (утвердительное, отрицательное), побудительное; простое, сложносочиненное, сложноподчиненное.

### **III. Грамматические формы и конструкции, обозначающие:**

- 1) Предмет / лицо / явление / субъект действия – существительное в единственном / множественном числе с детерминативом (артикли, указательное и притяжательное местоимение) в именительном падеже; личные местоимения в именительном и винительном падежах, неопределенно-личное местоимение *das*, безличное местоимение *es* (в составе конструкции *das / es ist wichtig; es gibt*).
- 2) Действие / процесс / состояние – глаголы однозначные (переходные / непереходные / возвратные / связочные в *Präsens Aktiv, Perfekt Aktiv, Präsens Passiv, Imperfekt Passiv, Passiv Stativ*).
- 3) Побуждение к действию – глаголы в *Imperativ* (вежливая форма); конструкция *Wollen wir...* в сочетании с инфинитивом.
- 4) Долженствование / необходимость / желательность / возможность действия – модальные глаголы (*müssen, sollen, können, dürfen, wollen, mögen*), глаголы *haben, sein* в сочетании с частицей *zu* перед инфинитивом.
- 5) Объект действия – существительное с детерминативом в *Dativ* и *Akkusativ* (без предлога / с предлогом), личные и неопределенные местоимения в *Dativ* и *Akkusativ* (в единственном и множественном числе).
- 6) Место / время / характер действия – существительное с предлогами в *Dativ* и *Akkusativ*; придаточные предложения с союзами *wo, wie* и др.
- 7) Причинно-следственные отношения – придаточные предложения с союзами *da, weil*;



сочинительные союзы – deshalb, deswegen, denn.

8) Цель действия – инфинитивный оборот *um... zu Infinitiv*.

9) Признак-свойство / качество явления / предмета / лица – прилагательное, существительное в *Genitiv, Genitivus Partitivus*, придаточное определительное.

## **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

### **I. Структура простого предложения**

1) Формальные признаки подлежащего: позиция в предложении (повествовательном, вопросительном); оборот *il y a*; местоимения личные *je, il, ils*; указательное *ce*, неопределенно-личное *on*.

2) Формальные признаки сказуемого: позиция в предложении (повествовательном, вопросительном); окончание смыслового глагола в 3 лице единственного и множественного числа: *-e, -t, -ent; -ait; aient; -a, -it; -ut; -èrent; -irent; -urent*; строевые слова: вспомогательные глаголы (*avoir, être*), модальные (*devoir, pouvoir, vouloir*) и утратившие полнозначность глаголы (*faire, laisser*); состав: а) однокомпонентного сказуемого (смысловый глагол) и б) многокомпонентного сказуемого – строевое слово (вспомогательные, модальные и утратившие полнозначность глаголы) в сочетании с инфинитивом/ причастием / именной (предложной) группой / прилагательным.

3) Формальные признаки второстепенных членов предложения: позиция; предлоги и наречия в именной группе; указательные и притяжательные местоимения в косвенном падеже.

4) Строевые слова – средства связи между элементами простого предложения: *et, donc, ou, ni, mais, or, malgré cela, comme, car, pour* и др.

### **II. Структура сложноподчиненного предложения.**

Формальные признаки: строевые слова – союзы и союзные слова; относительные местоимения.

### **III. Структурные типы предложения:**

вопросительное (с вопросительным словом/оборотом, без вопросительного слова / оборота), повествовательное (утвердительное, отрицательное), побудительное; простое, сложносочиненное, сложноподчиненное предложение.

### **IV. Грамматические формы и конструкции, обозначающие:**

1) Предмет / лицо / явление / субъект действия – существительное в единственном / множественном числе с детерминативом (артикль / указательное / притяжательное / неопределенное прилагательное / числительное), личные местоимения; неопределенно-личное местоимение *on*; безличное местоимение *il* (в составе конструкции *il faut / il est nécessaire*); конструкция *il y a*.

2) Действие / процесс / состояние – глаголы полнозначные (переходные / непереходные, возвратные I, II, III групп) и связочные в *Présent, Imparfait, Passé composé de l'Indicatif, formes active, passive*.

3) Побуждение к действию – глагол в *Impératif*.

4) Долженствование / необходимость / желательность / возможность действия – модальные глаголы *devoir, falloir, avoir à; être, valoir, pouvoir, vouloir*.

5) Объект действия – существительное в единственном / множественном числе (без предлога / с предлогом); личные местоимения (*le, la, les; lui, leur*).

6) Место / время / характер действия – существительное (с предлогом / без предлога); наречие; придаточное предложение (места, времени).

7) Причинно-следственные отношения – придаточные предложения (причины, следствия).

8) Цель действия – глагол в неопределенной форме (с предлогом, без предлога).

9) Признак-свойство / качество явления / предмета / лица – прилагательное; существительное с предлогом; придаточное предложение определительное, вводимое простым относительным

местоимением.

**Примерные темы для обсуждения по дисциплине «Иностранный язык» (2 год обучения):**

1. Семейные традиции, их сохранение и создание.
2. Биография выдающегося писателя.
3. Литературный институт имени А. М. Горького. История и традиции Литинститута. Известные писатели, поэты, драматурги, переводчики и литературные критики – преподаватели и выпускники Литинститута.
4. Образ жизни современного писателя в России и за рубежом.
5. Особенности работы над художественным произведением.
6. Мировые достижения в искусстве (музыка, живопись, театр, кино).
7. Мой любимый автор. Мой любимый писатель.
8. Мир природы. Охрана окружающей среды.
9. Национальные традиции и обычаи России/ стран изучаемого языка/ других стран мира.
10. Родной край. Достопримечательности страны изучаемого языка.
11. Информационные технологии 21 века.
12. Флора и фауна в различных регионах мира. Проблема личной ответственности за сохранение окружающей среды.
13. Плюсы и минусы всеобщей информатизации общества.
14. Выдающиеся деятели литературы и искусства разных эпох, стран и культур.
15. Крупнейшие музеи мира.
16. Выдающиеся зарубежные писатели прошлого и современности.
17. Спорт и фитнес. Зимние и летние виды спорта.
18. Национальные парки и заповедники, их роль и значение.
19. Избранное направление профессиональной деятельности.
20. История, современное состояние и перспективы развития зарубежной литературы.
21. Социальная ответственность писателя за свое произведение.
22. Работа писателя с целевой читательской аудиторией.
23. «Поэт в России - больше, чем поэт» . (Е. Евтушенко)

**4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

**Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

**1-й год обучения**

В первый год обучения на отделении художественного перевода студентам предлагаются темы, изучение которых тесно связано с дальнейшим развитием иноязычной (и межкультурной) коммуникативной компетенции. Так как изучение данного раздела реализуется в рамках практических занятий, ведущей основой обучения является интерактивная. В этой связи коммуникативные задачи осуществляются в ходе использования технологий *обучения в сотрудничестве, разбора конкретных ситуаций,*

*интерактивных бесед, ролевой игры*, которые мотивируют познавательную деятельность будущих специалистов.

Темы для обсуждения и смысловые блоки курса реализуются на базе самостоятельной работы студентов с целью увеличения их словарного запаса, более скрупулезного уточнения некоторых лексико-грамматических аспектов, а также осмысления полученной в ходе аудиторной работы информации. Изучение лексики и грамматики по предложенной тематике, а также подготовка и выполнение коммуникативных упражнений по указанным темам являются типичными и основными видами самостоятельной работы студентов. Самостоятельная работа будущих специалистов по курсу «Иностранный язык (основной)» предполагает изучение и выполнение различных заданий и упражнений в рамках практического овладения языком в ходе текущей работы.

## **2-й год обучения**

Как и на первом году обучения, ключевую роль при реализации курса продолжают играть практические занятия, которые способствуют формированию иноязычной коммуникативной и межкультурной компетенций, способствующих мотивации специалистов для выполнения коммуникативных и профессионально-методических задач научно-исследовательского, учебно-образовательного и практическо-организационного характера в условиях вовлечения в процесс межкультурного общения.

Наиболее частотной формой проведения практических занятий модуля «Практика речи» является тренинг, целью которого является формирование необходимых умений аудирования, говорения, чтения и письма.

Отдельные занятия организуются в форме презентаций с элементами учебных дискуссий и выполнением вспомогательных учебных заданий.

Самостоятельная работа студентов осуществляется по нескольким направлениям:

- 1) выполнений устных и письменных заданий по изучаемым темам;
- 2) подготовка к контрольным работам и тестированию;
- 3) подготовка к устному опросу;
- 4) другие виды работ (например, подготовка презентаций / проектов).

Студентам, которые не сумели освоить на должном уровне содержание практических занятий или пропустили те или иные занятия, предлагаются дополнительные задания. Основной организационной формой является самостоятельная подготовка, задачей которой является чтение и анализ аутентичных текстов на изучаемом языке, развитие устной и письменной речи, обогащение словарного запаса, знакомство с культурой и литературой страны изучаемого языка, развитие аналитического мышления, способствующих формированию у студентов требуемых общекультурных и профессиональных компетенций.

#### **4.1. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ**

Важным аспектом обучения является самостоятельная работа студентов. Основной целью данной работы является расширение кругозора, уточнение полученных знаний, накопление лексико-грамматических единиц, увеличивающих мотивацию к приобретению новой информации, необходимой для осуществления коммуникации. Типичным заданием при самостоятельной подготовке студентов является постоянная работа над лексикой и грамматикой по предложенному материалу и выполнение коммуникативных упражнений

При самостоятельной подготовке студентов основной задачей является чтение и анализ аутентичных текстов на изучаемом языке, развитие и закрепление навыков устной и письменной речи, постоянное расширение словарного «репертуара», ознакомление со знаковыми событиями социокультурного и литературного процессов стран изучаемого языка, развитие критического и аналитического видов мышления в ходе изучения предложенных образцов художественного дискурса, способствующих формированию требуемых общекультурных и профессиональных компетенций.

Самостоятельная работа студентов включает также подготовку к темам дискуссий и презентаций с использованием интернет-ресурсов.

Тем студентам, которые не сумели освоить на должном уровне содержание практических занятий или пропустили те или иные занятия, предлагается отчитываться в письменной и устной форме по материалу пропущенных занятий.

#### **4.2. Методические указания по работе над видами речевой деятельности**

##### **РАБОТА НАД ФОНЕТИЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ**

1. При работе над произношением и техникой чтения следует обратить внимание на разницу между написанием и произношением слов, особенно в английском и французском языках. В этой связи необходимо сосредоточиться на правилах чтения, особенно на длительности и краткости звуков. В английском языке неправильное произнесение гласного может исказить смысл слова и затруднить его восприятие носителем языка.

2. При подготовке хорошего чтения текста необходимо учесть следующие рекомендации:

- проверить по словарю, как правильно произносятся незнакомые слова;
- разделить каждое предложение на синтагмы (интонационные группы), выделить в них главное слово и только потом прочитать предложение вслух;
- обратить внимание на восходящие или нисходящие тоны в вопросах и сложносочиненных или сложноподчиненных предложениях;
- уметь воспроизводить и употреблять усвоенные интонационные модели;
- при чтении текста не ускорять без необходимости темп речи;

- помнить о выделении голосом знаменательных слов – существительных, прилагательных, глаголов, числительных, наречий;
- иметь в виду, что безударными, как правило, бывают личные и притяжательные местоимения, артикли, союзы, предлоги и вспомогательные глаголы

## **4.2. РАБОТА НАД ЛЕКСИЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ**

1. Несмотря на обилие сайтов, предлагающих материалы по лексике, необходимо вести собственные словари, являющиеся надежными источниками для повторения и закрепления пройденного.
2. Рекомендуется составлять списки слов, которые потребуются для написания очерка или короткого рассказа по определенной тематике.
3. Желательно самостоятельно, пользуясь электронными источниками, подбирать синонимы и антонимы к активным лексическим единицам учебных текстов.
4. Для лучшего запоминания слов с различными префиксами и суффиксами полезно составлять таблицы со словообразовательными моделями.
5. При фронтальном устном опросе активной лексики на занятиях не забывайте фиксировать в тетради или электронном устройстве правильный вариант.
6. При подготовке к словарному диктанту (с иностранного языка на русский) желательно предварительно потренироваться в написании требуемых лексических единиц, что поможет лучше их запомнить.
7. При проверке устных лексических заданий и упражнений на занятиях обязательно выписывайте соответствующие слова и словосочетания, в которых была сделана ошибка, а затем время от времени просматривайте и повторяйте их.

## **4.3. РАБОТА СО СЛОВАРЕМ**

1. Если вы не владеете чтением транскрипции английского языка, нужно обязательно понять, что транскрипция позволяет точно передать на письме с помощью условных знаков произношение тех или иных слов, поэтому нужно посмотреть обозначение звуков в начале любого толкового словаря, а в случае затруднения – обязательно проконсультироваться с преподавателем.
2. При нахождении нужного существительного обращайте внимание на его формы единственного и множественного числа.
3. При выборе требуемого значения многозначных слов обязательно учитывайте контекст, проверяя его онлайн – если найдете достаточное количество примеров употребления искомого слова, значит, вы на правильном пути.
4. При поиске значения глагола по одной из глагольных форм прежде всего обращайте внимание на инфинитив, а также на форму прошедшего времени и причастия прошедшего времени.
5. В английском языке необходимо выучить формы неправильных глаголов.

Старайтесь избегать следующих ошибок:

- 1) к сожалению, из-за нехватки времени студенты иногда выписывают из словаря значения слов, не подходящих к тому или иному контексту, поэтому при выполнении подобного задания необходимо сосредоточиться и прочитать предложение до конца;
- 2) из-за того, что многие словарные статьи бывают слишком длинными, иногда у обучающихся не хватает терпения просмотреть их до конца, и слово остается без подходящего значения;
- 3) нельзя не принять во внимание грамматическую функцию слова в предложении, поскольку от этого зависит его перевод.

Словарь: <https://www.lingvolive.com/ru-ru><sup>1</sup>

#### **4.4. РАБОТА НАД ГРАММАТИЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ**

1. Необходимо регулярно выполнять письменные домашние задания по изучаемым лексико-грамматическим явлениям.
2. Невозможно овладеть иностранным языком, не усвоив глагольных форм и способов их образования, а также форм правильных и неправильных глаголов.
3. Полезно постоянно обращать внимание на использование изучаемых грамматических и лексико-грамматических явлений в аутентичных текстах.
4. При оформлении собственных высказываний и выполнении письменных заданий важно помнить о порядке слов в повествовательных и вопросительных предложениях изучаемого иностранного языка, стараясь постоянно ему следовать.

#### **4.5. РАБОТА С ТЕКСТОМ**

1. При работе с текстом необходимо провести анализ его лексическо-грамматических единиц и стилистических особенностей, а именно: определить, к какому жанру он относится, и какие стилистические фигуры в нем используются, - метафоры, эпитеты, метонимия, синекдоха, сравнения, гипербола, перифраз, олицетворение и т.д.
2. При устном переводе художественных текстов небольшого объема нужно попытаться не только понять его смысл, но и адекватно передать его содержание на русском языке, подбирая соответствующие лексико-грамматические эквиваленты и стараясь избежать калькирования и буквального подстрочного перевода.
3. Желательно сохранить стилистическую окрашенность текста и не превращать устный перевод в вольный пересказ.

---

<sup>1</sup> <https://www.lingvolive.com/ru-ru>

4. Обратите внимание на заголовок текста, используйте языковую догадку, найдите ключевые слова и постарайтесь вычленить базовые предложения для последующего пересказа.

5. При пересказе текста попытайтесь передать не только его смысл, но и упростить письменные конструкции, выразив главную мысль каждого абзаца и сохранив четкий порядок слов в предложении и активный вокабуляр.

#### 4.6. РАБОТА НАД УСТНОЙ РЕЧЬЮ

При подготовке устного монологического высказывания по определенной тематике (объемом 15-20 предложениями) подберите себе соответствующую звукозапись, модель тематического монолога, для работы над звуками и лучшего сохранения интонационного рисунка. Обязательно разделите свое высказывание на три части (вступление, основная часть, заключение) и попытайтесь употребить активный вокабуляр урока. Рассказывая о чем-нибудь, постарайтесь заинтересовать аудиторию, говоря достаточно громко и четко. Сделайте так, чтобы слушающие поняли, о чем идет речь, и извлекли пользу из вашего выступления.

При устном выступлении рекомендуется использовать следующие вводные фразы, структурирующие монологическое высказывание и помогающие начать разговор, плавно перейти от одной мысли к другой и завершить его:

#### АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

To begin with – для начала, сначала; начнём с того, что

As a matter of fact – по сути

It goes without saying – само собой разумеется

To tell the truth – говоря по правде

First of all – прежде всего, в первую очередь

By the way – кстати, между прочим

As far as I know – насколько я знаю

In this case – в этом случае

Although – хотя

Nevertheless – тем не менее, однако

As I have already mentioned – как я уже сказал

On the one hand – с одной стороны

On the other hand – с другой стороны

Moreover – более того, кроме того

To sum it up – в итоге

To draw the conclusion – подводя итог

To top it off – наконец, в завершение всего

That is why – поэтому

In conclusion \ To conclude – в заключение

#### ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

à cause de — по причине, из-за

à force de — в силу

attendu que — принимая во внимание

alors — тогда, в таком случае ; и поэтому; итак  
après (quoi) — после (чего)  
au préalable — предварительно  
au reste — впрочем; что до остального  
aussi — также  
autre aspect de — другая сторона  
assez ... pour que — достаточно, чтобы  
avant cela — до этого  
à l'exception de — за исключением  
bientôt — скоро  
bref — короче  
bien que — хотя  
car — так как  
c'est que — дело в том, что  
c'est ainsi que — так, например  
c'est pourquoi — вот поэтому  
cependant — однако  
d'abord — сначала  
dans un premier temps — сначала, в первое время  
dès l'instant où — с момента, как  
de sorte que — так, что..., таким образом, что..., так, чтобы  
de toute manière — в любом случае  
de surcroît — сверх того; кроме того  
d'un autre côté — с другой стороны  
dans cette optique — с этой точки зрения  
d'autre part — с другой стороны  
de même — так же, к тому же  
de plus — более того

donc — итак, поэтому  
d'une part ... d'autre part — с одной стороны, с другой стороны  
ensuite — затем, потом  
en premier lieu — в первую очередь  
en dernier lieu — в последнюю очередь  
en raison de — принимая во внимание, по причине  
en conclusion — в заключение  
en conséquence — соответственно, следовательно  
en définitive — в конце концов, в конечном счете, в результате  
en résumé — вкратце, в итоге, в общей сложности  
en somme — в итоге, в общем; короче говоря  
en un mot — одним словом  
enfin — наконец  
et puis — и потом  
excepté — за исключением  
également — также  
et ce n'est pas tout -и это не всё  
finalement — в конце концов  
malgré — несмотря на  
parce que, puisque — потому что  
par la suite — впоследствии  
par le fait que — из-за того, что  
plus tard — позже



plus tôt — раньше  
pour commencer — чтобы начать  
pour terminer — чтобы закончить  
pour cette raison — по этой причине  
pour toutes ces raisons — по всем этим причинам  
pour conclure — в заключение  
tout bien considéré — приняв всё во внимание  
sous l'effet que — под влиянием  
voilà pourquoi — вот почему

## НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Sozusagen - Так сказать  
Offen gesagt - Откровенно говоря  
Ehrlich gesagt - Честно говоря  
Es versteht sich von selbst - Само собой разумеется  
Überhaupt - Вообще

Auf jeden Fall - В любом случае  
Außerdem - Кроме того  
Möglicherweise - Может быть  
Wahrscheinlich - Скорее всего  
Übrigens - Кстати, к слову

In der Tat - На самом деле  
Tatsächlich - Действительно  
Soweit ich weiß - Насколько мне известно  
Streng genommen - Строго говоря  
Natürlich - Конечно

Zusammenfassend - Подытоживая  
Wirklich - Действительно  
Selbstverständlich - Естественно, разумеется  
Erstens - Во-первых  
Zweitens - Во-вторых

Drittens - В-третьих  
Zum Beispiel - Например  
Eigentlich - Собственно (говоря)  
Leider - К сожалению, увы  
Zusammenfassend - В общем

Meiner Meinung nach - По моему мнению  
Einerseits - С одной стороны  
Andererseits - С другой стороны

## 4.7. РАБОТА НАД ПИСЬМЕННОЙ РЕЧЬЮ

При подготовке письменного монологического высказывания (сочинение, изложение, очерк и др.) по определенной теме необходимо использовать слова и выражения из пройденного активного вокабуляра. В этой связи необходимо выполнять домашние задания, включающие лексические и лексико - грамматические упражнения по изучаемой теме. Чтобы лучше усвоить необходимый лексический материал, желательно повторить тексты-образцы, взяв из них наиболее важную и полезную информацию и попытавшись использовать слова и выражения, наиболее подходящие к заданию, сократив длинные предложения и упростив их грамматическую структуру. Письменный текст необходимо разбить на смысловые части (вступление, основная часть, заключение).

#### 4.8. РАБОТА НАД ЭССЕ

При написании эссе рекомендуется изложить свой взгляд на заданную тему, а также привести доводы, опровергающие вашу точку зрения, объясняя, почему вы не можете их принять. Нужно проиллюстрировать ваши идеи соответствующими примерами и доказательствами. Объем эссе должен составлять 200-250 слов (минимум 180 слов, максимум 275). В то же время необходимо использовать вводные слова и выражения. В эссе не допускаются эллиптические конструкции, типичные для разговорной речи. Следует иметь в виду важность сохранения составных частей работы, а именно:

**вступление**, в котором излагается обсуждаемая тема и приводятся две точки зрения (вы поддерживаете одну из них). Однако в этой части не рекомендуется повторять заданную тему слово в слово; желательно выразить ее по-своему, используя другой набор лексико-грамматических единиц;

**основная часть**, раскрывающая непосредственно вашу точку зрения. Приведите 2-3 аргумента в ее пользу. Здесь мы советуем осветить и противоположный взгляд на проблему, а также оспорить его (1-2 довода);

**заключение** должно содержать выводы, поддерживающие вашу точку зрения на заданную тему.

#### Образец эссе

##### Английский язык

#### The rich – only they are successful. Do you agree?<sup>2</sup>

Does one's success depend on the amount of money a person earns? This question has always worried people and the answer to it is not simple. In my opinion, being rich does not necessarily mean that you are successful. First of all, if you only work for money, you will not get satisfaction from your job. What is more, while making your fortune, you may not have enough time for your family so you are bound to have problems in family relationship. Finally, lots of money can worsen

---

<sup>2</sup> Новости образования в Санкт-Петербурге

[Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://education.spb.ru/secondary/gotovye-esse-po-](http://education.spb.ru/secondary/gotovye-esse-po-angliyskomu-yazyku/)

[angliyskomu-yazyku/](http://education.spb.ru/secondary/gotovye-esse-po-angliyskomu-yazyku/) (дата обращения: 14.10.2017).

your character because rich people are often greedy and arrogant so you are unlikely to have any true friends. Unfortunately, most people view success in terms of money. They believe money will bring happiness because they will be able to buy luxurious things, travel around the world and realize their dreams. However, there are a lot of millionaires with personal problems and they are often very unhappy. You can buy houses and cars but money will not help you to buy love, friendship and good health, which are the most valuable things in life. What is more, being wealthy is often a powerful predictor that people spend less time doing pleasurable things and therefore feel stressed. In conclusion, I would argue that being rich is not the only way of being successful in life. From my point of view, it is more important to have an interesting job, good friends and a happy family. Other people make you happy, not money!

## Французский язык

Chacun sait que fumer est nuisible pour la santé, mais jusqu'à quel point?

Si pendant longtemps on a pu mettre en doute les effets nocifs du tabac, les choses sont claires aujourd'hui. L'usage du tabac est le principal facteur de mortalité prématurée qui, **à mon avis**, soit évitable pourtant, mais à certaines conditions.

**D'abord**, les gens sont mal informés dans ce domaine. Si les fumeurs pouvaient le savoir, il ne resterait pas beaucoup d'adeptes du tabac.

**En effet**, un fumeur sur deux dans le monde meurt d'une maladie liée au tabagisme. La fumée n'est pas seulement nocive pour les fumeurs, elle l'est aussi pour leur entourage.

**En plus**, les fumeurs ont d'autant plus de risques qu'ils ont commencé à fumer jeunes. S'ils pouvaient éviter cette mauvaise habitude ou arrêter le plus tôt possible!

**Enfin**, aujourd'hui les parents fumeur (dont les mères aussi) sont des modèles négatifs pour leurs enfants qui imitent sans vouloir le comportement des adultes. S'ils prenaient plus de responsabilité pour cette question!

**Hélas**, même si les gens savent les effets nocifs du tabac, ils n'arrêtent jamais de fumer.

**Au premier**, il n'y a pas de motivation d'arrêter.

Dans la plupart des pays, alors que la consommation de tabac a baissé chez les hommes, elle s'est élevée chez les femmes.

**Deuxièmement**, la télé et le cinéma banalisent le problème présentant toujours les personnes fumeur de manière séduisante.

**Enfin**, encore un frein c'est la commerce qui ne va jamais refuser de distribuer des cigarettes.  
(248mots)<sup>3</sup>

## Немецкий язык

Was ist eigentlich Freundschaft? Was versteht man unter diesem Begriff? Im großen und ganzen ist diese eine enge Beziehung zwischen zwei oder mehreren Menschen, die sich miteinander gut verstehen und etwas Gutes für einander empfinden. Aber hier ist wichtig zu merken, dass es Freunde und Bekannte gibt. Und das ist nicht dasselbe. Leider verwechseln viele Menschen diese Dinge.

Meiner Meinung nach, ist eine richtige Freundschaft ein vollkommenes Verständnis, wenn man sich

---

<sup>3</sup> [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.rumvi.com/products/ebook/> (дата обращения:

mit einem Blick versteht, ohne etwas zu sagen. In der richtigen Freundschaft reicht das eigentlich aus, man braucht keine Gemeinsamkeiten zu haben, obwohl das mit der Freundschaft damit nur besser werden kann. In dieser Situation sprechen wir dann von der Bekanntschaft, wenn den beiden gleiche Idee oder ein ähnliches(gleiches) Hobby verbindet. Es ist nicht zu erklären, warum man sich von einem Menschen angezogen fühlt: man hat zwar verschiedene Interesse, Eigenschaften, Sozialstand, aber trotzdem fühlt man sich mit derjenigen wohl. Das nennt man eine richtige Freundschaft.

Ich denke, dass es keine bestimmte Charakterzüge eines richtigen Freundes gibt. Schließlich sind wir alle nicht perfekt und können das nicht von den anderen fordern. Aber ein Freund soll immer hilfsbereit und verständnisvoll sein. Das ist das Einzige, was man braucht.

Glücklicherweise, kann ich bestimmen, dass ich viele Freunde habe. Manche von denen sind auch richtige. Wir haben immer viel zu tun: gehen ins Kino, ins Theater, in die Disco, machen Ausflüge und auch große Reisen. Wir haben ein buntes Leben. Manchmal sitze ich mit meiner Freundin im Park und unterhalte mich einfach mit ihr über unterschiedliche Dinge.

Zum Schluss kann ich sagen, dass alles in der Freundschaft von den beiden Menschen abhängt. Man muss alles Mögliche tun, damit eine Beziehung lange hält und dass dein Freund sich dabei auch wohl fühlt.<sup>4</sup>

### **Критерии оценки**

1. 50 % задания выполнено без лексико-грамматических ошибок;
2. студент свободно владеет изученным материалом;
3. письменная работа ясно и четко структурирована.

## **4.9. РАБОТА С ТЕСТОМ**

Методические указания к выполнению теста:

1. Быстро просмотрите весь тест, чтобы увидеть, какого типа задания в нем содержатся, что поможет вам лучше сосредоточиться и настроиться на работу.
2. Важно не только внимательно прочесть задание до конца, но и внимательно изучить каждое предложение, постаравшись представить себе, какой вариант лучше выбрать.
3. Начните с тех вопросов, в ответах которых вы не сомневаетесь.
4. Сначала сразу исключите те ответы, которые явно не подходят.
5. Если вы не знаете ответа на вопрос, попробуйте вернуться к нему позже.
6. В случае затруднения старайтесь больше полагаться на языковую догадку и интуицию.
7. Обязательно оставьте время для проверки своей работы, чтобы найти и исправить ошибки.

### **Примеры тестов**

---

<sup>4</sup> [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.de->

Английский язык (начальный уровень)

I. Выберите правильный вариант.

1. Before you \_\_\_\_\_, don't forget to call Dad.

- are leaving
- will leave
- leave
- shall leave

2. Please do not speak to anyone before he \_\_\_\_\_ his story published.

- have
- is having
- 'll have
- has

3. His parents will be very glad if she \_\_\_\_\_ a writer.

- become
- 'll become
- becomes
- became

4. When you \_\_\_\_\_ this poet, you \_\_\_\_\_ him.

- 'll see, won't recognize
- see, won't recognize
- saw, recognize
- 'll see, don't recognize

5. We won't discuss this novel until the author \_\_\_\_\_.

- 'll arrive
- won't arrive
- doesn't arrive
- arrives

6. If I \_\_\_\_\_ any help I \_\_\_\_\_ my friend.

- need, 'll phone
- 'll need, 'll phone
- 'll need, phone
- needed, 'll phone

7. Let's \_\_\_\_\_ before it \_\_\_\_\_ raining.

- to go out, starts
- go out, starts
- go out, 'll start
- going out, 'll start

8. I want to go shopping but if you \_\_\_\_\_ to come, you \_\_\_\_\_.

want, need  
not want, needn't  
don't want, needn't  
do want, needn't

9. If you \_\_\_\_\_ on this bus it'll take you Trafalgar Square.

'll get  
have got  
got  
get

10. Jack \_\_\_\_\_ to the country tomorrow if the weather is fine.

go  
goes  
'll go  
'd go

## II. Поставьте глаголы в нужную форму, переведите предложения на русский язык:

- 1) I \_\_\_\_\_ (go) to the cinema last week.
- 2) \_\_\_\_\_ you \_\_\_\_\_ (see) our new colleague yet?
- 3) When \_\_\_\_\_ you last \_\_\_\_\_ (read) a good book?
- 4) He \_\_\_\_\_ (be) very busy all this week.
- 5) \_\_\_\_\_ you \_\_\_\_\_ (have) any problems with your English when you \_\_\_\_\_ (be) in England?
- 6) How long \_\_\_\_\_ you \_\_\_\_\_ (stay) in that city?
- 7) She \_\_\_\_\_ (not; be) outside her own country.
- 8) I \_\_\_\_\_ (receive) an important letter. Have a look!
- 9) He \_\_\_\_\_ (not; think) of his holiday plans yet.
- 10) I \_\_\_\_\_ (already; talk) to the teacher about it.
- 11) He \_\_\_\_\_ (not; meet) his cousin for a year.
- 12) She \_\_\_\_\_ (play) the piano since she \_\_\_\_\_ (be) five.

## III. Переведите диалог на английский язык:

A: Вы когда-либо бывали во Франции?

B: Да, я был там два раза.

A: Вам там понравилось?

B: Да, очень понравилось. Я посмотрел там много достопримечательностей и поел очень вкусной еды.

A: Вы хотите поехать туда снова?

B: Да, с удовольствием!

## Английский язык (продвинутый уровень)

Выберите правильный вариант:

1. My sister ..... regretted turning down the chance of having an internship in that company.

Absolutely; entirely; bitterly

2. Not only ..... to Sydney but she also visited many other exciting places in Northern Australia.

did she go; went she; she went

3. The sweater wasn't ..... to wear in winter.

so warm; as warm; warm enough

4. Now remember, you ..... the test until you hear the signal.

are not writing; are not to write; have not written

5. He was thought .... the disease in India.

to have caught; catching; to catch

6. At last she managed .... the door by kicking it hard.

to open; opening; open

7. My room .... as soon as possible. It's in an awful state.

renovated; renovates; needs renovating

8. Rarely .... fish.

I have eaten; I eat; do I eat

9. There's no point .... discussing this problem - it won't be solved.

in; with; on

### **Французский язык (начальный уровень)**

I. Mettez les verbes au passé composé, faites l'accord du participe passé, s'il le faut :

1. À dix heures Juliette \_\_\_\_\_ (partir), Pierre et moi, nous \_\_\_\_\_ (rester) seuls.

2. Ils \_\_\_\_\_ (monter) au deuxième étage.

3. Les étudiants \_\_\_\_\_ (s'excuser) de leur retard.

4. Rends-moi les lettres que je te \_\_\_\_\_ (donner).

II. Mettez les verbes au future simple.

1. Les cours \_\_\_\_\_ (finir) à 3 heures.
2. Tu \_\_\_\_\_ (répondre) à sa question.
3. Nous \_\_\_\_\_ (revenir) dans une semaine.
4. Que \_\_\_\_\_ (faire) -vous ce soir?
5. Ils le \_\_\_\_\_ (voir) ce soir.

**Французский язык (продвинутый уровень)**

**Traduisez.**

1. Les sœurs se ressemblaient comme deux gouttes d'eau.

\_\_\_\_\_ )

2. Il ne refuse aucun travail.

\_\_\_\_\_ )

3. Je crois qu'il nous sera difficile d'avoir une seule opinion là-dessus : autant de têtes, autant d'avis.

\_\_\_\_\_ )

4. Il a senti son sang-froid abandonner.

\_\_\_\_\_ )

5. Gardez votre billet jusqu'à la sortie.

\_\_\_\_\_ )

6. Qu'est-ce que vous avez entendu dire de ce film ?

\_\_\_\_\_ )

7. Je lui suis très reconnaissante de son aide.

\_\_\_\_\_ )

**Remplacez les infinitifs par le subjonctif présent ou passé.**

1. C'est étonnant qu'il \_\_\_\_\_ (acheter) ces livres la semaine dernière.
2. Je ne crois pas qu'il \_\_\_\_\_ (réussir) à les trouver.
3. Il est important qu'il \_\_\_\_\_ (recevoir) votre lettre.
4. Il craint que les enfants \_\_\_\_\_ (ne pas comprendre) le sens de cette histoire.
5. Nous sommes étonnés qu'elle \_\_\_\_\_ (se mettre) en colère.
6. Je ne crois pas qu'ils \_\_\_\_\_ (déjà déménager).
7. Il est peu probable que tu \_\_\_\_\_ (pouvoir) faire ce travail en une journée.

**Немецкий язык (начальный уровень)**



1. Ergänzen Sie die Präpositionen.

1. Ich komme \_\_\_\_\_ Russland.
2. Er arbeitet \_\_\_\_\_ Bosch.
3. Wir fahren \_\_\_\_\_ Österreich.
4. Wir wohnen \_\_\_\_\_ Moskau.
5. Antworten Sie bitte \_\_\_\_\_ die Frage!
6. \_\_\_\_\_ Morgen ist es kalt.
7. Ich bin \_\_\_\_\_ Sommer geboren.

2. Ergänzen Sie die eingeklammerten Verben im Präsens in der richtigen Person:

1. Du \_\_\_\_\_ früher nach Hause gehen (dürfen).
2. Der Student \_\_\_\_\_ das Wort falsch (lesen).
3. Warum \_\_\_\_\_ du nicht nach Hause (fahren)?
4. Der Lehrer ist krank und \_\_\_\_\_ heute sehr leise. (sprechen)
5. Ich \_\_\_\_\_ ein bisschen warten (müssen).
6. Marie \_\_\_\_\_ nie in ihrem Leben heiraten (wollen).
7. Gute Waren \_\_\_\_\_ teuer (sein).
8. Ihr \_\_\_\_\_ falsche Antworten (geben).

### **Немецкий язык (продвинутый уровень)**

1. Ergänzen Sie die passenden Pronomina im richtigen Kasus:

1. \_\_\_\_\_ seid heute so müde!
2. Wo ist mein Kind? Ich kann \_\_\_\_\_ nicht finden!
3. Da kommt Peter. Siehst du \_\_\_\_\_?
4. Gehen Sie schon? Vergessen Sie \_\_\_\_\_ Regenschirm nicht.
5. \_\_\_\_\_ muss im Deutschen alle Nomen groß schreiben.
6. Die Kuckucksmutter hat \_\_\_\_\_ Kinder verlassen.
7. \_\_\_\_\_ Land ist das größte in der Welt. (наша страна!)
8. Der Schüler fragt den Lehrer: "Wie geht es \_\_\_\_\_?"

2. Ordnen Sie die Wörter:

1. muss Freunde besuchen ich heute \_\_\_\_\_
  2. nicht meine groß ist Familie \_\_\_\_\_
  3. uns du nicht verstehst leider \_\_\_\_\_
  4. gegangen er ist spazieren gestern \_\_\_\_\_
  5. Jahr dieses heiraten will sie er \_\_\_\_\_
- 

### **Критерии оценки**

Оценка "зачтено" выставляется в том случае, если 70 % теста выполнено верно.

#### **4.9.1. РАБОТА НАД ПРЕЗЕНТАЦИЕЙ**

Как известно, презентация представляет собой публичное выступление на иностранном языке на определенную тему. Визуально-коммуникативное освещение материала способствует его эффективному восприятию.

Целью презентации является формирование профессиональной коммуникативной компетенции посредством отработки навыков публичных выступлений.

Методика проведения:

1. В рамках самостоятельной работы студенты готовят презентацию (10-15 слайдов) и текст выступления на выбранную тему.
2. На занятии студент защищает свою презентацию перед аудиторией.
3. По окончании выступления ожидается, что участники дискуссии зададут проблемные вопросы и выскажут собственное мнение об услышанном.

#### **Критерии оценки**

При выставлении оценки “зачтено” учитываются следующие критерии:

- насколько полно раскрыта тема;
- четкая структурированность материала;
- соответствующие фонетические и лексико-грамматические навыки выступающего;
- отличие текста презентации от спонтанного высказывания;
- умение отвечать на вопросы.

#### **4.9.2. ЗАЧЕТ**

Зачет по иностранному языку или иностранному языку как основному проходит в два этапа. Первый этап – выполнение письменной работы на лексико-грамматические явления, пройденные в течение семестра, в виде перевода с русского языка на соответствующий иностранный или теста. Второй этап представляет собой беседу с преподавателем по темам, также изученным в течение полугодия.

Критерии оценки письменной зачетной работы

Зачет по письменной работе выставляется при правильном выполнении студентом более 50% задания, а также устному ответу, удовлетворяющему уровню знаний материала.

#### **4.9.3 ЭКЗАМЕН**

Экзамен по иностранному языку или иностранному языку как основному также проводится в два этапа – в виде письменной лексико-грамматической работы (теста) и устной части экзамена, представляющей собой:

1. Чтение с целью ознакомления с основным содержанием впервые предъявляемого текста по литературоведческой тематике. Объем текста 1800 - 2000 печатных знаков.
2. Чтение вслух и перевод на русский язык выделенного отрывка. Объем текста для чтения и перевода до 300 печатных знаков.
3. Подготовленный заранее ответ на вопрос по тематике, изученной в течение семестра, и беседа с экзаменатором по содержанию пройденного материала.

При выставлении оценки преподаватель учитывает: лексико-грамматические и фонетические навыки студента, логичность изложения материала; аргументированность ответа, уровень самостоятельного мышления.

### **Критерии оценки**

*Оценки «отлично»* заслуживает студент, продемонстрировавший соответствующее владение фонетическими и лексико-грамматическими навыками, глубокое знание учебного материала, а также усвоивший пройденное и ознакомившийся с дополнительной литературой по теме занятий. В то же время студент показывает, насколько хорошо он владеет законами создания и произнесения публичной речи и знает основные требования к организации и проведению дискуссии; технологию построения профессиональной коммуникации для решения задач профессиональной деятельности (ОК-4).

*Оценки «хорошо»* заслуживает студент, обнаруживший полное знание учебного материала, усвоивший основную литературу, рекомендованную к занятию. Оценка «хорошо» выставляется студентам, показавшим владение ОК-4, ОК-5, ОК-6, ПК-1, ПСК-2.2, ПСК-2.3, ПК-26, ПК-35, ПК-36, а также соответствующие знания по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению, но нуждающимся в незначительной коррекции фонетических и лексико-грамматических навыков со стороны преподавателя.

*Оценки «удовлетворительно»* заслуживает студент, обнаруживший знание учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшего освоения дисциплины, знакомый с основным вокабуляром, рекомендованным к занятиям. Как правило, оценка «удовлетворительно» выставляется студентам, допустившим фонетические и лексико-грамматические погрешности при ответе, но обладающим необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.

*Оценка «неудовлетворительно»* выставляется студенту, обнаружившему существенные пробелы в знаниях основного учебного материала, допустившему принципиальные ошибки при ответе на вопросы, а также показавшему слабые фонетические и лексико-грамматические навыки.

### **5.Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

#### **АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

##### **а) основная литература:**

1. Бонк Н.А., Левина И.И., Бонк И.А. Английский шаг за шагом. (Часть 1,2). -М.: «Росмэн», 2009.-Ч.1- 558с., -Ч.2 – 380 с.
2. Кашпарова В.С. Английский язык [Электронный ресурс]/ Кашпарова В.С., Синицын В.Ю.— Электрон. текстовые данные.— М.: Интернет-Университет Информационных Технологий (ИНТУИТ), 2016.— 118 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/52140.html>.— ЭБС «IPRbooks»

**б) дополнительная литература:**

1. Южакова О.А. Английский язык [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Южакова О.А.— Электрон. текстовые данные.— Омск: Омский государственный институт сервиса, 2014.— 48 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26677.html>.— ЭБС «IPRbooks»
2. Английский язык [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Н.И. Веренич [и др.].— Электрон. текстовые данные.— Минск: ТетраСистемс, 2012.— 304 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/28038.html>.— ЭБС «IPRbooks»

**в) рекомендуемая литература**

1. Истомина Е.А., Саакян А.С. Грамматика английского языка. М.:«Эксмо», 2013. – 272 с.
2. Baker A. Sheep or Ship. Cambridge University Press, 2006.- 236 p.
3. Cotton D. Language Leader. Elementary. Pearson Limited, 2010.-188 p.
4. Fuchs M. and others. Grammar Express. Longman, 2007.- 415 p.
5. R. Murphy “English Grammar in Use”. Cambridge University Press, 2005. 391p.
6. Soars J.& L. “Headway” Elementary, Oxford University Press, 2006. 160p.

## НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

**а) основная литература:**

1. Ивлева Г.Г. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебник/ Ивлева Г.Г., Раевский М.В.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2007.— 288 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/13060.html>.— ЭБС «IPRbooks»

**б) дополнительная литература:**

Левковская К.А. Немецкий язык. Фонетика, грамматика, лексика. – М.: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Издательский центр «Академия». – 368с. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/13094.html>. — ЭБС «IPRbooks»

**в) рекомендуемая литература**

1. Themen neu. T.1-3/Aufderstrasse H., Bock H., Müller J., Müller H., Max Hueber Verlag 2006.108s.
2. Themen aktuell. / Hausserman U. und andere, 2010.
3. Schumann J. Mittelstufe Deutsch. Max Hueber Verlag, 2010. 320 s.
4. Leselandschaft. Unterrichtswerk für die Mittelstufe./Hasenkamp G. Verlag für Deutsch, 2008. 162s.
5. Grimms Märchen. Act., 2006. 352 s.
6. Daum, Schenk Schulwörterbuch: Russisch-Deutsch, Deutsch-Russisch, Langenscheidt, 2003 Schmidt W. Grunfragen der deutschen Grammatik.- Berlin, 1977. 1749s.
7. Ende M. Momo, oder die Geschichte von Zeit-Dieben. M., Айрис-пресс, 2003. 176 s.
8. Mittelstufe. Deutsch als Fremdsprache, 2001
9. Dreyer H. Deutsche Grammatik, 2007. 370s.

## ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

**а) основная литература:**

Ильина Т., Кудрявцева Н. «Грамматика современного французского языка». М., 2007.  
А.И.Иванченко. Практика французского языка. Союз Перспектива, 2008.

Беликова Г.В., Беляева Е.Е., Алиева Т.И., Краилина Н.А., Кулагина О.А., Скорик Л.Г., Гребнев Н.А.

Exercions-nous! Учебное пособие по грамматике французского языка. – МПГУ, 2017. – 380 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/69992.html>. — ЭБС «IPRbooks»

**б) дополнительная литература:**

Харитонов И.В., Беляева Е.Е., Бачинская А.С., Яценко Н.Т. Французский язык. – Изд.-во «Прометей», 2013. – 406 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/24035.html> — ЭБС «IPRbooks»

Владимирова Е.Д. Jeparler aifrancais. М., 2005. [www.bookfi.org/book/579993](http://www.bookfi.org/book/579993)

**в) рекомендуемая литература**

А.И.Иванченко «Грамматика французского языка в упражнениях». СПб, 2002.

Арутюнова Ж.М. «Путешествие в страну звуков». М., 2008.

«Le Nouveau sans frontieres» 1, 2. Cle International, 2005.

Literature Progressive du Francais avec 600 activites. Cle International, 2005.

Civilisation Progressive du Francais. N.I., Cle International, 2003.

**6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины**

<a href="http://www.iprbookshop.ru">http://www.iprbookshop.ru</a>	ЭБС «IPRbooks»
<a href="http://dic.academic.ru/">http://dic.academic.ru/</a>	электронные словари и энциклопедии
<a href="http://lingvopro.abbyyonline.com/ru">http://lingvopro.abbyyonline.com/ru</a>	онлайн-словарь АБВУ Lingvo.Pro
<a href="http://fr.yahoo.com/">http://fr.yahoo.com/</a>	Поисковые и информационные браузеры
<a href="http://www.jstor.org/">http://www.jstor.org/</a>	
<a href="http://wikipedia.fr/index.php">http://wikipedia.fr/index.php</a>	
<a href="http://www.cambridge.org">http://www.cambridge.org</a>	информационные сайты
<a href="http://www.englishtips.org">http://www.englishtips.org</a>	
<a href="http://www.bbc.org">http://www.bbc.org</a>	

Составители:

Шишкова Ирина Алексеевна, зав. кафедрой иностранных языков, д.ф.н., проф.

Соколова Ирина Всеволодовна, доц. кафедры иностранных языков

Гладилин Никита Валерьевич, доцент кафедры иностранных языков

Королева Маргарита Владимировна, ст. преп. кафедры иностранных языков